

TUYAUX

N° 122 | 1 | 2016

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

PRINTEMPS 2016

- 01.3 / Ensemble vocal Luxembourg & Paul Kayser
- 11.3 / Prélude celtique
- 11.6 / Europäische Orgelnacht
- 17.6 / Fête de la musique

AGENDA AUTOMNE 2016

AUTOUR DE NOTRE ORGUE



Patronages



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Impressum



Tuyaux est le bulletin de liaison de l'a.s.b.l. „Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ et le cahier-programme officiel du Festival international de musique d'orgue de Dudelange. Il est distribué gratuitement aux membres des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange et aux Amis du Festival.



Tirage:

2.300

Parution trimestrielle

Numéro 122 (1/2016)

Février 2016 – 22^e année

Rédaction:

Alex Christoffel

Layout:

Stefan Hank

Impression:

Imprimerie Centrale, Luxembourg

Edition / Contact:

„Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ a.s.b.l.

14, rue Nic Conrady

L-3552 Dudelange

Email: info@orgue-dudelange.lu

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange sont affiliés à la FFAO (Fédération Francophone des Amis de l'Orgue)

Sponsors



Partenaires Media



SOMMAIRE

- 4 Le mot du président
 - 5 Conseils d'administration du Festival et des Amis de l'Orgue
 - 6 Comité d'honneur du Festival
 - 7 Amis du Festival
 - 9 Abonnements 2016
 - 10 Concert pour chœur et orgue avec l'Ensemble Vocal Luxembourg et Paul Kayser
 - 14 Prélude celtique pour orgue, cornemuses et percussion avec Berlin Pipe Company et Erik Hoeppe
 - 18 Europäische Orgelnacht
 - 19 Agenda – Autour de notre orgue
 - 20 Annonces Ville de Dudelange, Zeltik 2016, Radio 100,7, Médiathèque du CNA
- Verso** Comment soutenir le Festival et les Amis de l'Orgue

PHOTO DE COUVERTURE

BUFFET DE L'ORGUE

Le buffet de l'orgue a été réalisé en 1911-1912 par la manufacture Stahlhuth. Lors de la rénovation de l'orgue en 2002, il n'a pas été modifié. Les jeux en chamade (tuyaux horizontaux) sont « cachés » grâce à une position sur la partie médiane du buffet.



NOUVEAU SITE INTERNET

Notre nouveau site internet a été mis en ligne en décembre dernier. Quelques menus restent encore à compléter, dont aussi la page avec les exemples sonores.

www.orgue-dudelange.lu



LE MOT DU PRÉSIDENT

jun. et le concours de **Paul BREISCH** à l'orgue.

– **Concert exceptionnel de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg (OPL) avec des œuvres concertantes et symphoniques de Camille Saint-Saëns**

Pour la rentrée, le **15 septembre 2016**, l'OPL présentera sous la direction de **Tung-Chieh CHUANG**, deux œuvres majeures de Camille Saint Saëns: Le 3^e concerto en do mineur (soliste: **Nicolas MARZINOTTO**) joué en première luxembourgeoise, et la fameuse 3^e Symphonie avec orgue (soliste: **Pierre NIMAX jun.**)

– **Pour terminer la saison en beauté: 3 récitals d'orgue remarquables par les solistes et par les œuvres:**

Le **4 octobre 2016**, **Alessandro URBANO**, organiste concertiste et titulaire de l'église Saint Martin, présentera e.a. George Gershwin en version orgue.

Iveta APKALNA, virtuose internationale, nous jouera, le **11 octobre 2016**, J. S. Bach, Ph. Glass, Th. Escaich, A. Kalëjs, J. Reubke.

Enfin le cycle d'automne de notre Festival sera clôturé le **25 octobre 2016** par le bien connu professeur **Winfried BÖNIG** organiste-titulaire de la cathédrale de Cologne.

Membres des Amis de l'Orgue – Amis du Festival

En ce début d'année – que nous souhaitons heureuse et prospère pour tous nos membres, auditeurs, lecteurs, interprètes, aidants assistants bénévoles, et comme nous le faisons régulièrement, nous nous permettons de solliciter votre appui en renouvelant votre cotisation, voire en vous portant «Amis du festival» (voir en avant-dernière page svp.).

D'avance un grand merci à toutes celles et ceux qui voudront bien, en tant que membres des Amis de l'Orgue, membres d'honneur, membres donateurs et mécènes, accorder leur précieux soutien au Festival!

Jean Eloi Olinger
Président



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Festival International
de Musique d'Orgue
de Dudelange, a.s.b.l.

Jean Éloi Olinger, président
Carlo Krieger, vice-président
Pierre Nimax jr, directeur artistique
Eugène Chelius, secrétaire
Paul Braquet, trésorier
Alex Christoffel, secrétaire programmes et publications

Membres Honoraires

Jacques Dondelinger, président honoraire
Adrien Meisch, vice-président honoraire

Membres

Sylvie Andrich-Duval
députée

Jean Back
directeur du CNA

Dan Biancalana
bourgmestre

Serge Eberhard
président du conseil de la Fabrique d'Église

Erna Hennicot-Schoepges
présidente du Comité d'honneur du Festival

Abbé Edmond Ries
curé doyen

Pol Schmoetten
commissaire à l'enseignement musical

Loris Spina
échevin

Fernand Wagner
président honoraire du Comité d'honneur

Contact

14, rue des Fleurs, L-3468 Dudelange
Tél: +352 51 94 48
E-Mail: eugene.chelius@pt.lu
jeol@pt.lu



DIRECTION ADMINISTRATIVE

Les Amis de l'Orgue
Saint-Martin
Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 1988 pour promouvoir la mise en valeur de l'orgue de Dudelange en vue de sa rénovation achevée en 2002, l'a.s.b.l. «Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange» assure depuis 2003 la direction administrative et technique du Festival d'Orgue de Dudelange et continue comme par le passé à encourager les jeunes talents, à mettre en valeur la musique sacrée et à promouvoir l'orgue de l'église de Dudelange par l'enregistrement de CDs.

Paul Braquet, président et trésorier
Hubert Braquet, vice-président
Eugène Chelius, secrétaire

Membre Honoraire

Jacques Dondelinger, président honoraire

Organistes membres du comité

Pierre Nimax jun., **Bianca Ivanov**,
Jean-Marie Laures, **François Theis**,
Alessandro Urbano

Membres

Rose Barnich-Daubenfeld, **Romain Bertemes** (dél. de la Fabrique d'Église),
Alex Christoffel, **Martine Deprez**,
Triny Kirt-Meyer (dél. de la Chorale St-Martin),
Marcel Mathieu (dél. de la Chorale Ste-Cécile),
Johnny Oestreicher, **Abbé Edmond Ries**,
curé doyen, **Norbert Sadler**, **André Wolter**
(assistant pastoral).

Contact

14, rue Nic Conrady, L-3552 Dudelange
E-Mail: braqpaul@pt.lu
info@orgue-dudelange.lu

La saison 2016: Une programmation attrayante s'adressant à des publics très variés :

– **Ouverture de la saison par un grand concert pour chœur et orgue, avec l'Ensemble Vocal du Luxembourg (EVL) et l'organiste Paul KAYSER:**

Le **1^{er} mars 2016** l'EVL exécutera, sous la direction de **Jean-Philippe BILLMANN**, le grand «Requiem pour solistes, chœur et orgue» de Maurice DURUFLE, avec les solistes **Isabelle HEISCHBOURG** (mezzo-soprano), **Jean-Paul MAJERUS** (baryton).

– **Participation comme chaque année, au Festival «Zeltik» de la Ville de Dudelange :**

La veille du Festival, le **11 mars 2016**, le FIMOD accueillera, réunie en un ensemble de cornemuses, percussion et orgue, **la BERLIN PIPE COMPANY**, la plus grande «Pipeband» de la région de Berlin, sous la direction de **Gunther HAUBKNECHT** et avec le concours d' **Erik HOEPPE** (organiste).

L'ensemble présentera notamment: Shipping up to Boston (Dropkick MURPHY), Amazing Grace (chant traditionnel gaélique), Vivo (Denis BÉDARD), Gloomy Winter's Noo Awa' (chant traditionnel breton), Bohemian Rhapsody (Freddy MERCURY), Caprice (Cuthbert HARRIS), Potpourri autour de „The Spicy McHaggis Jig“ (Dropkick MURPHY), Hector the Hero (J. Scott SKINNER).

Le FIMOD participera aussi, comme toujours, en collaboration avec les Amis de l'Orgue de Dudelange (AOD), **en juin**, à la **Fête de la Musique** organisée par la Ville de Dudelange.

– **Une soirée à rayonnement international – «Europäische Orgelnacht»** – réunira en cette année centenaire du décès du grand compositeur et organiste **Max Reger**, **des sommités de l'orgue, avec le Choeur de Chambre du Conservatoire de Luxembourg:**

Cette soirée mémorable (**11 juin 2016**) sera introduite par les **directeurs du Max Reger-Institut**, et nous offrira ensuite de courts récitals d'orgue de **spécialistes allemands, français, autrichiens, italiens et anglais** de Max Reger ainsi que des œuvres pour chœur sous la direction de **Pierre NIMAX**

Tous les membres des conseils d'administration des deux a.s.b.l.
travaillent de manière bénévole

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

ORGANISATION

Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l. en collaboration avec
Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange a.s.b.l.
la paroisse Saint-Martin de Dudelange et la Ville de Dudelange

COMITÉ D'HONNEUR DU FESTIVAL

Président: Erna Hennicot-Schoepges
Président d'honneur: Fernand Wagner

Organistes

Martin Bambauer (Trier), Philippe Delacour (Metz), Thierry Escaich (Paris),
Jean Ferrard (Bruxelles), Naji Hakim (Paris), Bernhard Leonardy (Saarbrücken),
Pierre Nimax jun. (Luxembourg), Ben van Oosten (Den Haag),
Pascale Rouet (Charleville-Mézières), Wolfgang Seifen (Berlin),
Josef Still (Trier), Alain Wirth (Luxembourg)

Membres

- | | | |
|----------------------------|----------------------|---------------------------------|
| ■ Mars di Bartolomeo | ■ Fred Harles | ■ Jacques Santer |
| ■ Xavier Bettel | ■ Jean-Paul Hoffmann | ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz |
| ■ Guy Arendt | ■ Jean Hoss | ■ Jean Spautz |
| ■ Dan Biancalana | ■ Louis Karmeyer | ■ Jeannot Waringo |
| ■ Henri Ahlborn | ■ Bob Krieps | ■ Fernand Weides |
| ■ Jean Back | ■ Didier Maes | ■ Jean Wenandy |
| ■ François Biltgen | ■ Marc Meyers | ■ Damien Wigny |
| ■ Pierre Bley | ■ Adrien Meisch | ■ Léon Zeches |
| ■ Alex Bodry | ■ Octavie Modert | ■ Roby Zenner |
| ■ Pierre Cao | ■ Pierre Mores | |
| ■ Guy Dockendorf | ■ Alex Mullenbach | |
| ■ Christoph Martin Frommen | ■ Maggy Nagel | |
| ■ Robert Garcia | ■ Eugène Prim | |
| ■ Stephan Gehmacher | ■ Viviane Reding | |
| ■ Germaine Goetzinger | ■ Georges Santer | |

AMIS DU FESTIVAL

MÉCÈNES

- | | |
|---|---|
| ■ Anonymes, Dudelange | ■ Jean-Claude Koenig-Fourmann, Troine |
| ■ Germaine et Charles Berg-Goetzinger, Luxembourg | ■ Octavie Modert, Greiveldange |
| ■ Jacqueline et Jean-Marie Bodé, Roedgen | ■ Jean-Eloi Olinger, Luxembourg |
| ■ Marguy et Paul Braquet-Schalz, Dudelange | ■ Elisabeth et Jean Petit-Dondelinger, Moutfort |
| ■ Boy Cloos, Esch-sur-Alzette | ■ Marie-Thérèse Sadler-Jans, Dudelange |
| ■ Banque Bil, Luxembourg | ■ Famille Sales, Bascharage |
| ■ Marthe et Ady Christoffel-Heinen, Dudelange | ■ Jeanne et Nicolas Schaminé-Konrad, Luxembourg |
| ■ Ianthe et Jacques Dondelinger, Dudelange | ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz, Luxembourg |
| ■ Claudine et André Feiereisen, Dudelange | ■ Agnès Simon †, Dudelange |
| ■ Raymond Goebel-Wohl, Dudelange | ■ Alain Wirth, Oberanven |
| ■ Marie-Paule Hippert, Dudelange | ■ Jean Zahlen, Itzig |
| | ■ Adolphe Zapponi-Klein, Dudelange |

DONATEURS

- | | |
|--|--|
| ■ Anonymes, Dudelange | ■ Abbé Laurent Fackelstein, Kayl |
| ■ Sylvie Andrich-Duval, Dudelange | ■ Pierre Fattebene, Dudelange |
| ■ Edmée Anen, Dudelange | ■ Laurent Felten, Betzdorf |
| ■ Franco Avena et Mme, Niederanven | ■ Mario Ferretti, Esch-Sur-Alzette |
| ■ Abbé Claude Bache | ■ Colette Flesch, Luxembourg |
| ■ Gilbert Backes, Luxembourg | ■ Georges Foehr, Dudelange |
| ■ Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg | ■ Maddy Forty, Dudelange |
| ■ Rose Barnich-Daubenfeld, Dudelange | ■ Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-Sur-Syre |
| ■ Denise et Romain Bertemes-Weber, Dudelange | ■ Pierre Gerges, Pontpierre |
| ■ François Biltgen, Esch-Sur-Alzette | ■ Erna Hennicot-Schoepges, Bèrelange |
| ■ Alex Bodry, Dudelange | ■ Paul Hilbert, Lintgen |
| ■ Nicole et Hubert Braquet-Hamtiaux, Dudelange | ■ Jos Jung, Waldbredimus |
| ■ Eugène Chelius, Dudelange | ■ Louis Karmeyer, Dalheim |
| ■ Alex Christoffel, Dudelange | ■ Danièle et Jacques Kauffman, Luxembourg |
| ■ Joseph Colbach, Luxembourg | ■ Mme René Kayser-Morheng, Luxembourg |
| ■ Thessy et Robert Dockendorf, Reckange-Sur-Mess | ■ Paul Kayser, Keispelt |
| ■ Clare Donegan, Luxembourg | ■ Marie-Thérèse Kelsen-Schoepges, Dudelange |
| ■ Robert Dondelinger, Heisdorf | ■ Maisy Kieffer, Dudelange |
| ■ Abbé Jean Ehret, Luxembourg | ■ Nico Klein, Oetrange |
| ■ Patrick Engel, Dudelange | ■ Hubert Koos, Steinsel |

- Horst-Peter Kreppel, Luxembourg
- Sylvie et Maurice Kugeler-Schalz, Dudelange
- Triny et David Kirt-Meyer, Dudelange
- Carlo Krieger-Loos, Dudelange
- Charles Lampers-Pauly, Luxembourg
- Jean-Marie Laures, Dudelange
- Francine et André Laux-Ludwig, Dudelange
- Marie-Paule et Raymond Lehnert, Dudelange
- Mathias Loos-Mootz, Dudelange
- Adrien Meisch, Ambassadeur Honoraire, Luxembourg
- Paul Mertz, Luxembourg
- Maître Tom Metzler, Luxembourg
- Pierre Metzler, Luxembourg
- Catherine Meyers, Dudelange
- Rémy Mille, Diekirch
- Romain Neu, Pontpierre
- Marie-Reine et Pierre Nimax Jun., Strassen
- Pierre Nimax sen., Bertrange
- Robert Pixius, Dudelange
- Abbé René Ponchelet, Luxembourg
- Simone et Jeannot Redo, Dudelange
- Josette et Massimo Reggi, Dudelange
- Paul Reimen, Pontpierre
- Abbe Edmond Ries, Curé Doyen, Bettembourg
- Norbert Sadler et Mme, Dudelange
- Agnès Sales-Lentz, Bascharage
- Jacques Santer, Luxembourg
- Doris et Pol Schmoetten, Dudelange
- Jean-Claude Sünnen
- Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Dudelange
- Serge Tani, Moutfort
- Union Gran-Duc Adolphe, Luxembourg
- Union Saint-Pie X, Luxembourg
- Mario Vaccaroli, Esch-sur-Alzette
- Jules Vissers, Soleuvre
- Fernand Wagner-Henricy, Luxembourg
- Jeannot Waringo-Raus, Mensdorf
- Léon Weber, Alzingen
- Fernand Weides, Mamer
- Lucien Werer, Esch-sur-Alzette
- Léon Zeches, Luxembourg
- Charles Zimmer, Luxembourg



Chers Amis du Festival

Vous avez bien voulu soutenir nos activités musicales en 2015 par un don très généreux en vous portant mécène ou donateur du Festival. Nous voudrions profiter de ce dernier numéro de TUYAUX de l'année pour vous en réitérer nos remerciements et de vous offrir en exclusivité le CD „Sélection 2015“ avec une sélection d'extraits de concerts. Par la même occasion nous osons exprimer l'espoir que vous voudrez bien renouveler pour 2016 votre précieux soutien. Vous trouverez les modalités de paiement au verso de ce numéro.

Dans l'agenda des concerts de 2016 aux pages suivantes, vous remarquerez que nous continuons à vous présenter des concerts de haut niveau tout en y incluant des musiciens luxembourgeois.

Pour vous remercier de votre soutien, vous aurez en fin d'année 2016 le CD „Sélection 2016“. Dès maintenant, soyez très chaleureusement remerciés de votre précieux appui pour 2016. D'ici-là, nous vous souhaitons nos meilleurs vœux de bonheur pour Noël et les fêtes de fin d'année.

ABONNEMENTS 2016

Comme l'année passée, nous vous proposons trois formules pour choisir votre abonnement pour toute une saison musicale en fonction de vos préférences (concerts pour orgue seul, concerts pour orgue «plus», ou tous les concerts) avec une réduction de 50 % par rapport aux tarifs individuels.

| | |
|--|--|
| Abo «SOLO» | |
| Valable pour les 3 récitals d'orgue 2016: Alessandro Urbano, Iveta Apkalna, Winfried Böning | |
| Non-membres | 22 EUR (au lieu de 45 EUR pour 3 concerts individuels) |
| Membres | 18 EUR (au lieu de 36 EUR pour 3 concerts individuels) |
| étudiants | 10 EUR (au lieu de 21 EUR pour 3 concerts individuels) |

| | |
|--|--|
| Abo «DUO» | |
| Valable pour les 3 concerts pour orgue «plus»: Ensemble vocal Luxembourg, Prélude celtique, Concert Orchestre Philharmonique Luxembourg | |
| Non-membres | 30 EUR (au lieu de 60 EUR pour 3 concerts individuels) |
| Membres | 29 EUR (au lieu de 48 EUR pour 3 concerts individuels) |
| étudiants | 15 EUR (au lieu de 30 EUR pour 3 concerts individuels) |

| | |
|--|---|
| Abo «TUTTI» | |
| Valable pour les tous les concerts à entrée payante de 2016 | |
| Non-membres | 52 EUR (au lieu de 105 EUR pour 6 concerts individuels) |
| Membres | 42 EUR (au lieu de 84 EUR pour 6 concerts individuels) |
| étudiants | 25 EUR (au lieu de 51 EUR pour 6 concerts individuels) |

| | |
|---|--|
| Commande d'abonnements | |
| Pour commander un abonnement de votre choix, veuillez virer le montant respectif avec la mention de l'abonnement en question sur un des comptes FIMOD: | |
| IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL | |
| IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEELULL | |
| IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLULL | |

Concerts à entrée libre

- Nuit de l'orgue «Europäische Orgelnacht»
- Prélude festif avec visite guidée de l'orgue dans le cadre de la Fête de la Musique.

Une quête sera faite.



Photo: Jean-Paul Frisch

**DUDELANGE,
ÉGLISE SAINT-MARTIN**

**MARDI, 1^{ER} MARS 2016
À 20H00**

CONCERT POUR CHOEUR ET ORGUE
**ENSEMBLE VOCAL
DU LUXEMBOURG**

DIRECTION: JEAN-PHILIPPE BILLMANN
ORGUE: PAUL KAYSER
SOLISTES: ISABELLE HEISCHBOURG (MEZZO-SOPRANO)
JEAN-PAUL MAJERUS (BARYTON)

ARVO PÄRT (1935)

Da Pacem Domine
pour chœur a capella

PAUL KAYSER (1979)

Libera me
(Improvisation pour orgue seul)

MAURICE DURUFLÉ (1902-1986)

Requiem op. 9
pour solistes, chœur et orgue

Notre Père
pour chœur a capella



Le concert sera
enregistré par Radio 100,7

Visualisation sur grand écran par le
«Live-Video-Team»

Prévente: 16 €
sur LuxembourgTicket et
www.orgue-dudelange.lu
Caisse du soir: 20 €
Membres des Amis de l'Orgue 16 €
Étudiants 10 €

ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG



Créé en 1991 par Pierre Cao, l'Ensemble Vocal du Luxembourg est un chœur de chambre mixte qui regroupe 28 chanteurs. Le chœur est devenu un des acteurs principaux de la scène chorale de la Grande Région en ayant assuré, depuis sa création, pas moins de 200 prestations de qualité. En 2012, Jean-Philippe Billmann en prend la direction artistique et musicale.

L'EVL a le souci de s'exprimer dans un répertoire large et varié. C'est ainsi qu'il ose tant la musique ancienne que la création contemporaine, mais aborde aussi volontiers le répertoire romantique ou encore celui du 20^e siècle, qu'il a le plus largement interprété. Les programmes de l'EVL se qualifient par leur unité thématique, souvent assurée par les aspects textuels.

Régulièrement, l'EVL interprète de grandes œuvres chorales avec orchestre comme La Création de Haydn (2005), le Messie de Haendel (2008), ou encore la Messe en si mineur de Bach (2010). Par ailleurs, l'EVL a collaboré avec le Bachchor de Mayence pour le Requiem de Verdi, avec le Chœur National du Luxembourg pour Elias de Mendelssohn Bartholdy, mais

aussi avec le Chœur de l'Opéra de Nancy pour Alexandre Nevski de Prokofiev.

A ce jour, l'EVL a chanté sous la direction de nombreux chefs invités: Ariel Alonso, Gabriel Baltés, Philippe Barth, Jean-Philippe Billmann, Pierre Cao, Martin Folz, Wolfgang Helbich, Thomas Hofereiter, Camille Kerger, Stephan Langenfeld, Rutger Mauritz, Marie-Béatrice Nickers, Ralf Otto, Roby Schiltz, Florent Stroesser et Guy Van Waas.

L'Ensemble Vocal du Luxembourg se produit régulièrement dans les plus importants festivals du Luxembourg et de la Grande Région. Il est financé par le Ministère de la Culture du Luxembourg.

PAUL KAYSER

Né en 1979 à Luxembourg, Paul Kayser entre à l'âge de six ans au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg où il travaille e.a. notamment l'orgue avec Pierre Nimax jun. et la composition avec Alexandre Mullenbach. Ces études sont récompensées de trois Premiers Prix et de trois Prix Supérieurs.

De 1998 à 2003, il fait des études d'orgue et de musique sacrée à la «Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main» entre autres dans les classes des professeurs Martin Lücker et Daniel Roth (orgue), Winfried Toll et Wolfgang Schäfer (direction chorale), Godehard Joppich (chant grégorien), Gerd Wachowski (orgue lit.). Puis, il se perfectionne dans l'art de l'improvisation dans la classe du professeur Wolfgang Seifen à Berlin (Universität der Künste). A côté de ces études, Paul Kayser se perfectionne régulièrement auprès de maîtres reconnus comme Jean Boyer, Thierry Escaich, Lorenzo Ghielmi, Naji Hakim, Loïc Mallié, Olivier Latry, Pierre Pincemaille, Theo Brandmüller, Gillian Weir.

En 2001 il est lauréat du concours d'improvisation du «Festival International d'Orgue Fugato Bad Homburg v. d. H.» et en 2007 lauréat du concours international d'improvisation «Orgues sans Frontières». Durant



Photo: Jean-Paul Frisch

l'année 2002, il est directeur de l'ensemble vocal «Praunheimer Kantorei» à Francfort.

Grandi à l'orgue Stahlhuth de Dudelange (L), instrument de renommée internationale, Paul Kayser est aujourd'hui organiste titulaire des instruments de l'église St-Alphonse à Luxembourg et de la Basilique St-Willibrord à Echternach.

Il enseigne l'orgue et l'improvisation à l'orgue aux écoles de musique de Bascharage et d'Echternach.

En tant que concertiste, Paul Kayser se produit régulièrement au Luxembourg et à l'étranger.

**DANS LE CADRE DU ZELTIK 2016
PRELUDE CELTIQUE**

**CORNEMUSES ET PERCUSSION:
ORGUE:**

**BERLIN PIPE COMPANY
ERIK HOEPPE**



**DROPKICK MURPHY
Shipping up to Boston**

**TRADITIONAL
Amazing Grace**

**TRADITIONAL
Traditional**

**DENIS BÉDARD (*1950)
Poco piu mosso**

**TRADITIONAL
Traditional**

**DENIS BÉDARD (*1950)
Vivo**

**TRADITIONAL
Traditional**

**DENIS BÉDARD (*1950)
Adagio**

**TRADITIONAL
Traditional**

**DENIS BÉDARD (*1950)
Allegro**



**TRADITIONAL
Traditional**

BRETONISCHES TRADITIONAL
Text Robert Tannahil (1774-1810)
Gloomy Winter's Noo Awa'

**ALEC ROWLEY (1892 - 1958)
Benedictus**

**DANIEL PURCELL (1664-1717)
Sonate F-Dur**
1. Satz: Andante cantabile
2. Satz: Moderato
3. Satz: Allegro
4. Satz: Adagio
5. Satz: Allegretto

**TRADITIONAL
Give me your Hand**

**FREDDY MERCURY (1946-1991)
Bohemian Rhapsody**

**TRADITIONAL
Butterfly**

**CUTHBERT HARRIS (1870 - 1932)
Caprice**

DROPKICK MURPHY
Potpurri um „The Spicy McHaggis Jig“
(Blue Cloud Jig: Adam Quinn)

**J. SCOTT SKINNER (1843 - 1927)
Hector the Hero**

Visualisation sur grand écran par le
«Live-Video-Team»

Prévente: 16 €
sur LuxembourgTicket et
www.orgue-dudelange.lu
Caisse du soir: 20 €
Membres des Amis de l'Orgue 16 €
Étudiants 10 €
Entrée libre pour
détenteurs d'un billet ZELTIK

BERLIN PIPE COMPANY



Die Berlin Pipe Company ist die älteste Dudelsackkapelle Berlins. Ihre Gründung geht auf das Jahr 1983 zurück, als Gunther Haußknecht begann, an der Musikschule Berlin-Schöneberg Dudelsackschüler zu unterrichten und schon damals das Ziel verfolgte, eine Pipe Band aufzubauen.

Mit ihm als Pipe Major haben wir als einzige Band einen hauptberuflichen Dudelsacklehrer, der selbst schon seit 1978 Dudelsack spielt und dies von Pipe Majors der britischen Armee gelernt hat. Aus den Anfängen mit nur einigen Dudelsackspielern hat sich ein fester Bestandteil der Berliner Musikszene und die

größte Pipeband in Berlin und Brandenburg mit über zwanzig Musikern entwickelt. Neben den traditionellen schottischen Standards in unserem Repertoire spielen wir auch weniger bekannte Originalkompositionen und Adaptionen von Stücken aus Irland, Kanada, den USA und der Bretagne. Auch gegenüber Arrangements nicht traditioneller Stücke, mehrstimmigen Kompositionen und abwechslungssteigernden Trommelleinlagen sind wir aufgeschlossen. Wir legen Wert auf die akkurate Spielweise der Verzierungen, die den typischen Klang des schottischen Dudelsacks prägen.

Trotz unseres Anspruchs an uns selbst steht die Freude am Musizieren im Vordergrund - ist sie doch der eigentliche Sinn von Musik. Darum wählten wir uns Senecas Appell „Disce gaudere“ - Lerne, Spaß zu haben - als Motto. Denn schließlich überträgt sich diese Freude auch auf das Publikum.

zivilen Dudelsackspiel), Pipe Major Joseph Rafferty 1st Bn The Black Watch

- bis heute Beteiligung an diversen schottischen, irischen und bretonischen Folkbands, daneben experimentelle Kooperation mit Orgel oder Tuba. Aktuell Wiederaufnahme von Zusammenspiel mit afrikanischer Perkussion. Projekt mit arabischer Musik
- seit 1983 Lehrer an der Musikschule Berlin-Schöneberg, 1988 Beginn des Aufbaus einer Dudelsackkapelle
- Endrunde des Berliner Senatsrockwettbewerbs mit dem Jazz- und Bluesgitarristen Franz de Byl (1985)
- Einspielung der Musik zu Klaus Emigholz' Film Der zynische Körper, der zur Berlinale uraufgeführt wurde (1990)

GUNTHER HAUSKNECHT

(Dudelsack) *1963



- bis 1989 Unterricht bei Pipe Major James MacGookin 1st Bn Royal Irish Rangers, Pipe Major Derek Watton 1st Bn Royal Irish Rangers, Pipe Major George Richmond 2nd Bn Royal Irish Rangers. Pipe Major Michael Moore 2nd Bn Royal Irish Rangers, Pipe Major Gavin Stoddart 1st Bn Royal Highland Fusiliers (als ehemali-

ger Director of Army Bagpipe Music eine maßgebliche Autorität für nicht nur für militärisches, sondern auch

- Seit 1993 Auftritte als Solist mit folgenden Orchestern und Dirigenten: Gewandhausorchester Leipzig (Sir Peter Maxwell Davies), Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin (Sir Peter Maxwell Davies), Philharmonisches Orchester Oslo (Sir Peter Maxwell Davies), Sinfonisches Orchester Malmö (Sir Peter Maxwell Davies), Philharmonisches Staatsorchester Bremen (Sir Peter Maxwell Davies), Rundfunk - Sinfonieorchester Budapest Dresdner Philharmonie (Sir Peter Maxwell Davies), Loh - Orchester Sondershausen, Symphonieorchester der Stadt Münster (Denise Fedeli), Wiener Symphoniker (Sir Peter Maxwell Davies), Russisches Nationalorchester (Sir Peter Maxwell Davies), Neubrandenburger Philharmonie (Reinhard Petersen), Orchestre National du Capitole de Toulouse (Francois-Xavier Bilger), MDR - Sinfonieorchester (Paul Daniel), Orchestre Philharmonique de Strasbourg (Jan Latham-Koenig), Berliner Symphoniker (Lior Shambadal), Magdeburgi-

sche Philharmonie (Gerd Schaller), NHK Orchester Tokio (Vladimir Ashkenazy), Danubia Symphony Orchestra Budapest (Sir Peter Maxwell Davies), NDR Radio-Philharmonie (Howard Griffiths), Sinfonieorchester Basel (Howard Griffiths), Hamburger Symphoniker (Sebastian Lang-Lessing), Philharmonisches Orchester des Staatstheaters Cottbus (Eckehard Stier), Staatsorchester Frankfurt (Howard Griffiths), Staatsorchester Frankfurt (Ulrich Kern), Philharmoniker Hamburg (Sir Peter Maxwell Davies), Stelzenfestspielorchester (John Roderick MacDonald), Gewandhausorchester Leipzig (Sir Peter Maxwell Davies), de-Filharmonie / Royal Flemish Philharmonic Radio Kamer Filharmonie, Niederlande,

- Konzerte eigener Bearbeitungen von Orgelmusik aus Renaissance und Barock mit dem Organisten Peter Schwarz in Berlin und Rom
- Konzerte eigener Bearbeitungen von Orgelmusik aus Barock und Moderne mit dem Organisten Erik Hoeppe in Berlin und Brandenburg;
- Konzerte eigener Bearbeitungen von Barocksonaten und Tanzmusik aus der Renaissance mit der Cembalistin Sabine Erdmann
- „Sprengmeisters Nachtgesang“: Feuerwerksmusik mit dem Leipziger Feuerwerker Paul Fröhlich zur Eröffnung der Stelzenfestspiele 2009
- Zusammenarbeit mit dem Saxophonisten Friedemann Graef

ERIK HOEPPE



Erik Hoeppe, Jahrgang 1975, ist seit seinem sechsten Lebensjahr an den Tasten zuhause. Er erhielt insgesamt 16 Jahre Klavier- und Orgelunterricht, was sich ab 1983 auch an diversen 1. und 2. Preisen bei „Jugend Musiziert“ zeigte. Abgerundet wurde

sein Profil durch ein Kirchenmusikstudium, das er 2011 an der Berliner Universität der Künste abschloss. Neben seiner Tätigkeit als Klavier- und vor allem Orgellehrer ist er freiberuflich für zahlreiche Berliner Kirchengemeinden als Organist tätig. Hinzu kommt seit 2006 eine rege Konzert-Tätigkeit, die ihn bereits bis nach Ägypten führte. Seit 2011 ist er als erster Berliner Kirchenorganist bei der weltweiten „Fête de la musique“ vertreten und seit 2013 ist er Initiator der Konzertreihe „REF(o)RGELN“ an der Reformationskirche Berlin-Moabit. Darüber hinaus engagiert er sich in zahlreichen Projekten mit anderen MusikerInnen von Vibraphon über Gesang bis Dudelsack. Musikalisch ist Erik Hoeppe ein Tausendsassa, der sich und sein Publikum für Barock ebenso begeistern kann wie Romantik, klassische Moderne sowie Jazz, Pop etc. Dabei überzeugt er auch traditionsbewußte Musikliebhaber mit manch unerwartetem aktuellen Leckerbissen von Toccata bis Tango.

EUROPÄISCHE ORGELNACHT

Max Reger und romantisch-
 symphonische Orgelmusik
 6 Länder – 6 Organisten

Samstag
11.6.2016
20.00 – 0.15 Uhr

Dudelange (Luxemburg)
St. Martin
Stahlhuth-Jann-Orgel (IV/78)

★ **Prof. Gerhard Weinberger** (München)
 Reger, Brahms

Ulrich Walther (Graz)
 Reger-Bearbeitungen, Heil ler

★ **Jean-Baptiste Dupont** (Bordeaux)
 Reger, Vienne

Roberto Marini (Rom)
 Reger, Bossi

★ **Choeur de Chambre Conservatoire
 de Luxembourg**

Pierre Nimax jun. (Leitung)

Paul Breisch (Orgel)
 Leblanc, englische Chormusik

Graham Barber (Leeds)
 Reger, Elgar, Whitlock

CONCERTS D'AUTOMNE DU FESTIVAL

■ **Jeudi, 15 septembre 2016 à 20h00**
 Concert pour orchestre piano et orgue avec
 l'**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**
 Direction: **Tung-Chieh Chuang**;
 Piano: **Nicolas Marzinotto**; Orgue: **Pierre Nimax jun.**
 Œuvres de **Camille Saint Saëns**

■ **Mardi, 4 octobre 2016 à 20h00**
 Récital d'orgue par **Alessandro Urbano**, Dudelange
 Œuvres de **George Gershwin, Maurice Ravel, Naji Hakim,**
Jean Langlais et Olivier Messiaen

■ **Mardi, 11 octobre 2016 à 20h00**
 Récital d'orgue par **Iveta Apkalna**, Berlin/Riga
 Œuvres de **Aivars Kalejs, Johann Sebastian Bach, Philip Glass,**
Thierry Escaich et Julius Reubke

■ **Mardi, 25 octobre 2016 à 20h00**
 Récital d'orgue par **Winfried Böning**, Cologne
 Œuvres de **Dietrich Buxtehude, Louis Vierne,**
Jean Guillou et Gustav Holst

AUTOUR DE NOTRE ORGUE

■ **Vendredi, 17 juin 2016 à 20h00**
 Dans le cadre de la Fête de la Musique.
Prélude festif à l'orgue, suivi d'une **visite guidée de l'orgue**.
 Les participants seront présentés dans un prochain numéro de Tuyaux.

Organistes romands en visite à Dudelange

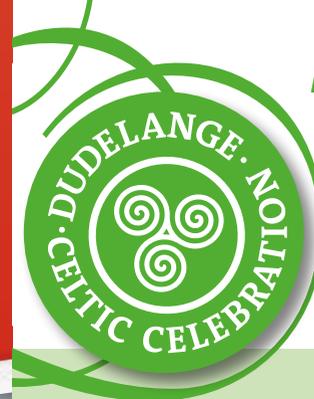
Dans le cadre d'un voyage culturel, l'Association des Organistes Romands (Suisse) avec Pascale van Coppenolle (ancienne organiste à Vianden et actuellement organiste à Biel/Bienne en Suisse) viendra visiter et écouter l'orgue de Dudelange le jeudi 5 mai (jour férié de l'Ascension). L'orgue sera présenté par Laurent Felten.

Auditions d'orgue par Alessandro Urbano

L'organiste-titulaire Alessandro Urbano, qui a rejoint l'équipe des organistes de Dudelange en 2014, a pris l'initiative de présenter une fois par mois après la messe du samedi soir ou la messe du dimanche matin une audition d'orgue d'une demi-heure pour présenter la musique d'orgue aux paroissiens et amateurs de la région. Après deux premières auditions du 16 janvier (Vierne, Rheinberger) et du 14 février (Liszt, Bossi), les prochaines auditions auront lieu:

- Dimanche, 6 mars après la messe de 11h00
 - Samedi, 9 avril après la messe de 19h00
 - Dimanche, 15 juin après la messe de 11h00
 - Samedi, 25 juin après la messe de 19h00
- Œuvres de Benjamim Britten et Franz Liszt
 Œuvres de Marco Enrico Bossi
 et Thierry Escaich
 Œuvres de Léon Boëllmann (Suite gothique)
 et Paul Hindemith
 Œuvres de Jean Langlais et Julius Reubke

DUDELANGE VILLE DES CULTURES



Zeltik^{.LU} DUDELANGE

18h30

Hall sportif LNBD annexe Alliance

Sa. 12.03

CARLOS NÚÑEZ LEVELLERS DANCEPERADOS OF IRELAND BODH'AKTAN BALTIC SEA CHILD | SCHËPPE SIWEN BEOGA | LUXEMBOURG PIPE BAND



**CENTRE CULTUREL
RÉGIONAL OPDERSCHMELZ**

Concerts, spectacles, théâtre, danse,
performances, festivals de jazz....



**FÊTES ET
MANIFESTATIONS**

Zeltik, Fête de la Musique,
Marché du Monde,
Fête médiévale....



CENTRES D'ART

Centres d'art contemporain Nei Licht
et Dominique Lang



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange // T +352 51 61 21-1 // ville@dudelange.lu
// www.dudelange.lu // www.opderschmelz.lu // www.centredart-dudelange.lu

11.03 Prélude celtique
Église St Martin - 20h00

Berlin Pipe Company, scottisch pipes & drums
Erik Hoeppe, organ

Organisateurs: Sponsors: Partenaires médias:



Musek um radio 100,7

Lauschtert all Mount

188 Stonne classesch Musek | 268 Stonne Pop, Rock, Jazz, World ...

Noriichten, Kultur, Musek



Alles, wat wichtig ass. Zu Lëtzebuerg an doriwwer eraus.



L'AUDIOVISUEL À PORTÉE DE MAIN

MÉDIATHÈQUE DU CNA

20 000 documents audiovisuels,
livres, enregistrements et partitions

INSCRIPTION GRATUITE
Toutes les infos sur www.cna.lu

CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL, 1b, rue de Centenaire,
L-3475 Dudelange - www.cna.lu / mediatheque@cna.etat.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



COMMENT SOUTENIR LES AMIS DE L'ORGUE ET LE FESTIVAL?



Votre soutien le plus précieux pour nos musiciens invités est votre présence à nos concerts! Venez les écouter quand ils déploient les splendides sonorités des grandes-orgues Stahlhuth-Jann. Dans le passé vous étiez nombreux à nous apporter votre soutien financier, ce qui nous a permis de vous offrir des concerts de qualité. Nous espérons que vous voudrez bien renouveler pour 2015 votre précieux soutien moyennant une des possibilités ci-dessous, selon votre convenance. Soyez en très chaleureusement remerciés!

| AMIS DE L'ORGUE | Tarifs | Avantages |
|-------------------|------------------|--|
| Membre | à partir de 6 € | Remise de 20% pour concerts, CDs, DVDs, livre |
| Membre d'honneur | à partir de 25 € | + 1 entrée libre pour un concert de votre choix |
| Membre protecteur | à partir de 50 € | + 2 entrées libres à des concerts de votre choix |

Comptes des «Amis de l'Orgue Dudelange», mention «Cotisation 2016»:
IBAN LU68 1111 0943 8403 0000 Code BIC: CCPLULL
IBAN LU75 0023 1063 9891 7300 Code BIC: BILLULL
IBAN LU28 0019 3055 9784 5000 Code BIC: BCEULLL
IBAN LU20 0031 4412 3745 0000 Code BIC: BGLLULL

| AMIS DU FESTIVAL | Tarifs | Membre d'office des «Amis de l'Orgue» Votre nom sera publié dans notre liste des «Amis du Festival» sauf avis contraire de votre part |
|------------------|-------------------|--|
| Donateur | à partir de 100 € | Abonnement annuel pour 1 personne + CD „Sélection 2016“ |
| Mécène | à partir de 200 € | Abonnement annuel pour 2 personnes + CD „Sélection 2016“ |

Compte FIMOD, mention «Amis du Festival 2015»:
IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL
IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEULLL
IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLLULL

DÉDUCTIBILITÉ FISCALE

Il existe deux possibilités pour bénéficier de la déductibilité fiscale pour votre don en faveur des «Amis du Festival»:

- 1) Virement/versement au compte CCPL IBAN LU10 1111 0043 0032 0000 de l'**Union Grand-Duc Adolphe** (UGDA) avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival»
- 2) Virement/versement au compte BCEE IBAN LU63 0019 1002 0100 3000 du **Fonds Culturel National** avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival», toutefois après avoir adressé au Fonds une demande d'acceptation du don.

La demande d'acceptation peut se faire par internet: <http://www.focuna.lu/fr/Promesse-de-don>